

# Plone Belgium I18N Meeting

Godefroid Chapelle  
BubbleNet

# Plone I18N

- `gettext` .po files
- `PlacelessTranslationService`
- `i18n` namespace in templates
- Extraction tool - `i18ndude`
- Translation tool - `poEdit`

# gettext .po files

- Linux format
- One file per language
- Strings
  - msgid "Home"  
msgstr "Accueil"
- Header : metadata
  - "Language-Code: fr\n"

# Placeless Translation Service

- PTS
- In Control Panel of ZMI
- Find `.po` files in `i18n` directories
- Can reload without restart

# i18n namespace

- Attributes in tags as TAL
- Keywords :
  - `i18n:translate`
  - `i18n:attributes`
  - `i18n:name`
  - `i18n:domain`

# i18n:translate

- Translation of tag content
- `<p>Welcome to Plone.</p>`

```
<p i18n:translate="">  
    Welcome to Plone.</p>
```

```
<p i18n:translate="welcome-msg">  
    Welcome to Plone.</p>
```

# xmlns:attributes

- Translation of tag attributes
- `<img alt="Plone Icon" title="Plone Icon Title" />`

```
<img alt="Plone Icon"
      title="Plone Icon Title"
      xmlns:attributes=
        "alt plone-icon;
         title plone-icon-title"
      />
```

# i18n:name

- Data insertion in translations
- ```
<p>There have been over  
  <span tal:content="here/count">  
    100,000</span>  
  downloads of Plone.</p>
```
- ```
<p i18n:translate="msg-downloads">  
  There have been over  
  <span i18n:name="count"  
    tal:content="here/count">  
    100,000</span>  
  downloads of Plone.</p>
```

# i18n:name

- Variable name must be unique among the message.

```
<p i18n:translate="">My name is  
  <span tal:content="here/first"  
    i18n:name="first">first</span>  
  <span tal:content="here/last"  
    i18n:name="last">last</span>.  
</p>
```

# intl8n:domain

- Translation namespace
- Usual tag scope
- Works with .po Header

```
"Domain: plone\n"
```

# i18n:domain

- ```
<html i18n:domain="plone">
  <body>
    <h1 i18n:translate="">
      Title</h1>
    <p i18n:domain="belgium"
      i18n:translate="">
      Belgium</p>
  </body>
</html>
```

# i18ndude

- Extraction tool
  - From page templates only :-(
  - Demands message-ids
- Produces .pot (.po template) file
- `i18ndude rebuild-pot --pot <potfile>  
[--create <domain>] file1 [file2 ...]`

# i18ndude

- Can also synchronize fresh `.pot` with existing `.po` files
- Found in `plone-i18n` SourceForge project

# Excerpts of .po

- msgid "welcome-msg"  
msgstr "Welcome to Plone."
- msgid "plone-icon"  
msgstr "Plone Icon"
- msgid "msg-downloads"  
msgstr "There have been over  
{count} downloads of Plone."

# poEdit

- Translation tool
  - Edit `.po` files
  - Shows untranslated strings first
- Can create new `.po` file from `.pot`
- Does not manage PTS domain

# Questions

- Thanks fo you attention